

TC90400

EN	ASH CLEANER WITH MOTOR
NL	ASZUIGER MET MOTOR
FR	VIDE-CENDRES AVEC MOTEUR
ES	ASPIRADOR DE CENIZAS CON MOTOR
DE	ASCHESAUGER MIT MOTOR
PL	ODKURZACZ DO POPIOŁU
PT	ASPIRADOR DE CINZAS COM MOTOR



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	11
MANUAL DEL USUARIO	15
BEDIENUNGSANLEITUNG	19
INSTRUKCJA OBSŁUGI	23
MANUAL DO UTILIZADOR	27





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

■ If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	WARNING	
	<p>For cold ashes only!</p> <p>Do not vacuum any soot or flammable substances.</p> <p>Always empty and clean the vacuum cleaner before and after vacuuming.</p> <p>Always check hoses and vacuum cleaner for heating when vacuuming.</p>	

Danger!

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The appliance may only be connected to alternating current. The voltage must correspond with the type plate on the appliance.
- Never touch the mains plug and the socket with wet hands.
- Do not pull the plug from the socket by pulling on the connecting cable.
- Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the external flexible cable or cord is damaged, it shall be replaced by a special cord or cord exclusively available from the manufacturer or his service agent.
- To avoid accidents due to electrical faults we recommend the use of sockets with a line-side current-limiting circuit breaker (max. 30 mA nominal tripping current).
- Turn off the appliance and remove the mains plug prior to any care and maintenance work.
- Repair works may only be performed by the authorised customer service.

Warning!

- Keep this device away from children and unauthorized users.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision.
- Keep packaging film away from children - risk of suffocation!
- Switch the appliance off after every use and prior to every cleaning/maintenance procedure.
- The appliance may not be used in areas where a risk of explosion is present.
- The ash and dry vacuum cleaner must not be used for the separation of hazardous substances.
- Only ashes from permissible fuels (e.g. natural wood, wooden briquets, wood pellets, lignite and hard coal) must be vacuumed.
- Do not vacuum up soot.
- Vacuuming material, which appears to have cooled down from the outside may still be very hot inside. Hot ash particles may ignite again in the airflow. Stir up the ashes with a metal object to check whether the ashes are still hot.
- Please make sure that the oven is cold before you vacuum clean ovens.
- Wait until the ashes have cooled down before you begin with the cleaning. We do not recommend extinguishing the fire rapidly with water. The chimney material will not withstand the quick temperature changes and may crack.

- Continuously check hoses and vacuum cleaner for heat while vacuuming ashes. If you notice a temperature rise, switch off the vacuum cleaner immediately. Pull out the mains plug. Remove the vacuuming material from the ash and dry vacuum cleaner. Allow device to cool down outside under supervision.
- Completely empty the container before and after vacuuming ashes.
- The use of dust collection bags is not permitted.
- Immediately switch the appliance off or pull the power plug if foam forms or liquids escape!
- Do not use abrasives, glass or universal cleaners! Never immerse the appliance in water. Certain materials may produce explosive vapours or mixtures when agitated by the suction air! Never vacuum up the following materials:
 - explosive or combustible gases, liquids and dust particles (reactive dust particles)
 - reactive metal dust particles (such as aluminium, magnesium, zinc) in combination with highly alkaline or acidic detergents
 - undiluted, strong acids and alkalies
 - organic solvents (such as petrol, paint thinners, acetone, heating oil)
 - hot, burning or smoldering objects with temperatures higher than 40 °C. Temperatures above 40 °C represent a fire hazard.
- Not suitable to separate health-hazardous dust (dust classes L, M, H). In addition, these substances may cause the appliance materials to corrode.

3. General Guidelines

Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.

4. Packaging

- Always check for transport damages after unpacking the device. Also, check if the accessories are included. Please contact your local dealer when noticing damages or an incomplete device.
- Never throw away the packaging carton. It could be necessary for storing the device or sending it back to your dealer in case of damage (also refer to the warranty).
- Caution! Always keep the packaging material on a safe place. Plastic bags and other packing materials could be dangerous for children and animals.

5. Features

Your ash cleaner has been designed to vacuum cold ashes of wood-burning stoves, fireplaces, barbecues...

- HEPA filter included
- blow function
- caution: for cold ashes only

6. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	handle
2	on-off button
3	suction connection
4	blowing connection
5	cover

6	hose
7	ash collector
8	aluminium suction nozzle
9	filter

7. Assembly

- Before using the ash cleaner, make sure all accessories are correctly fastened.
- Unfasten the fixing clips and remove the cover from the ash collector.
- Attach the filter to the lower part of the cover. Attach the included filter bag to the filter. The filter bag will protect the filter.
- Replace the cover on the ash collector and fasten the fixing clips.
- Attach the aluminium suction nozzle to the flexible hose.
- Attach the flexible hose to the ash collector.

8. Operation

8.1 Vacuuming Ashes

- Check if the device is assembled well before using it.
- To vacuum ashes, connect the hose to the suction connection.
- Insert the power plug into the mains socket.
- Switch on the device.
- Vacuum the cold ashes.
- Switch off the device.
- Unplug the device from the mains.
- Remove the cover from the ash collector.
- Throw away the ashes in an environmentally safe way.



8.2 Blow Function

This ash cleaner features a convenient blow function. This function allows you to blow away ashes and to move them to places that are more accessible.

- Check if the device is assembled well before using it.
- To use this blow function, connect the hose to the blowing connection.
- Insert the power plug into the mains socket.
- Switch on the device.
- Switch off the device after use.
- Unplug the device from the mains.



9. Cleaning and Maintenance

- Always unplug the device before starting any cleaning and maintenance activity.
- Clean the filter frequently. The frequency depends of the type of ashes you vacuum. Types of ashes can differ. For some types of ashes, you will need to clean the filter more often than for other types.
- Take off the filter and clean it with water. Let it dry afterwards. Do not use a dry cleaner or a hair dryer to speed up the drying process of the filter. Never mount a damp filter into the ash cleaner!
- Never clean the device with water but use a damp cloth to remove dirt.
- Never use flammable or caustic products to clean the device.
- Please contact your local dealer when you need spare parts for this appliance. Always mention the specific serial number, which is mentioned on the rating label of the device.

10. Technical Specifications

power supply	220-240 V~, 50/60 Hz
power consumption.....	800 W
capacity	18 L
sound level	87 dB
suction	15 kPa

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING		
	<p>Enkel voor koude assen!</p> <p>Zuig geen roet en brandbare stoffen op.</p> <p>Ledig en maak het reservoir altijd schoon voor en na het opzuigen van as.</p> <p>Bij het opzuigen van as moeten de slangen en de zuiger constant op opwarming worden gecontroleerd.</p>	

Gevaar!

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Gebruik uitsluitend wisselstroom voor het apparaat. De spanning moet overeenkomen met de vermelding op het typeplaatje van het apparaat.
- Hanteer de stekker en wandcontactdoos nooit met vochtige handen.
- U mag de stekker niet uit het stopcontact verwijderen door aan de kabel te trekken.
- Controleer netsnoer en stekker voor elk gebruik op beschadigingen. Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant of diens servicedienst vervangen worden.
- We adviseren wandcontactdozen met voorgeschakelde lekstroom-veiligheidsschakelaar (maximaal 30 mA nominale activeringsstroomsterkte) te gebruiken, ter vermijding van elektrische ongelukken.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact bij alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.
- Reparaties en werkzaamheden aan elektrische componenten mogen alleen door bevoegde medewerkers van de technische dienst worden uitgevoerd.

Waarschuwing!

- Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Reiniging en onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Verpakkingsfolie buiten het bereik van kinderen houden - verstikkingsgevaar!
- Schakel het apparaat uit na elk gebruik en voor elke reiniging/onderhoud.
- U mag het apparaat niet in gebieden met explosiegevaar gebruiken.
- De as- en droogzuiger is niet geschikt voor het opzuigen van gevaarlijke stoffen.
- U mag enkel as van toegestane brandbare stoffen (bv. onbehandeld brandhout, houtbriketten/houtpellets, bruin- en steenkool) opzuigen.
- Zuig geen roet op.
- Zuiggoed dat aan de buitenkant afgekoeld lijkt, kan binnenin nog altijd heet zijn. In de luchtstroom kunnen hete asdeeltjes opnieuw ontbranden. Woel de as met een metalen voorwerp om te testen of de as nog heet is.
- Voor het schoonzuigen van kachels moet er in elk geval op gelet worden dat de oven koud is.

- Wacht tot de as volledig is afgekoeld vooraleer u met de reiniging begint. Wij raden af om het vuur snel met water te blussen. Het kachelmateriaal verdraagt de plotse temperatuurverschillen niet en er kunnen barsten ontstaan.
- Bij het opzuigen van as moet de zuigslang en het apparaat constant op opwarming worden gecontroleerd. Bij een temperatuursverhoging, schakel de stofzuiger onmiddellijk uit. Trek de stekker uit het stopcontact. Verwijder het zuiggoed uit de aszuiger. Laat het apparaat in open lucht en onder toezicht afkoelen.
- Voor en na het opzuigen van as moet het reservoir volledig leeggemaakt worden.
- Het gebruik van een stofverzamelzak is niet toegestaan.
- Bij schuimvorming of ontsnappende vloeistof moet u het apparaat onmiddellijk uitschakelen of de stekker uittrekken!
- Gebruik geen schuurmiddelen, glas of reinigingsmiddelen! Dompel het toestel nooit onder in water. Bepaalde stoffen kunnen door het opwaaien met de zuiglucht explosieve dampen of mengsels vormen! De volgende stoffen nooit opzuigen:
 - explosieve of brandbare gassen, vloeistoffen en stof (reactief stof)
 - reactief metaalstof (bv. aluminium, magnesium, zink) in verbinding met sterk alkalische en zure reinigingsmiddelen
 - onverdunde sterke zuren en logen
 - organische oplosmiddelen (bv. benzine, verfverdunder, aceton, stookolie)
 - hete, brandende of gloeiende voorwerpen met een temperatuur boven 40 °C. Bij temperaturen boven 40 °C bestaat brandgevaar.
- Niet geschikt voor het opzuigen van schadelijk stof (stofklasse L, M, H). Bovendien kunnen deze stoffen de bij het apparaat gebruikte materialen aantasten.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.

4. Verpakking

- Bij het uitpakken, dient u het toestel te controleren op transportschade en volledigheid. Indien u schade aan het toestel opmerkt, moet u contact opnemen met uw verdeler.
- Gooi de verpakkingendoos niet weg, maar bewaar deze zorgvuldig. U kunt deze gebruiken om het toestel in te bewaren wanneer u het voor langere tijd niet gebruikt of om terug te sturen naar de verdeler bij schade/reparatie (zie ook de garantievoorwaarden).
- Opgelet! Het verpakkingsmateriaal moet u zorgvuldig bewaren of bij het afval doen. Plastic zakken en andere verpakkingsmaterialen kunnen levensgevaarlijk speelgoed zijn voor kinderen en huisdieren.

5. Eigenschappen

Deze aszuiger is ontworpen voor het opzuigen van afgekoelde assen uit houtkachels, open haarden, barbecues, zagemeel...

- HEPA-filter (meegeleverd)
- blaasfunctie
- opgelet: enkel geschikt voor koude as

6. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	handgreep
2	aan-uitknop
3	aansluiting voor zuigfunctie
4	aansluiting voor blaasfunctie
5	deksel

6	slang
7	reservoir
8	aluminium zuigmond
9	filter

7. Montage



- Zorg ervoor dat het toestel correct gemonteerd is voordat u het in gebruik neemt.
- Maak de bevestigingsklemmen los en verwijder het deksel van het reservoir.
- Bevestig de filter aan de onderkant van het deksel. Bevestig het meegeleverde filterzakje aan de filter. Dit filterzakje beschermt de filter.
- Plaats het deksel terug op het reservoir en vergrendel met de bevestigingsclips.

- Bevestig de aluminium zuigmond aan de aanzuigslang.
- Bevestig de aanzuigslang aan het reservoir.

8. Gebruik

8.1 Assen opzuigen



- Controleer of alle onderdelen van het toestel correct zijn aangesloten alvorens het toestel te gebruiken.
- Om assen op te zuigen, dient u de darm aan te sluiten op het opzuigmondstuk.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Schakel het toestel in.
- Zuig de koude assen op.
- Schakel het toestel uit.
- Trek de stekker uit het stopcontact.
- Verwijder het deksel van het reservoir.
- Verwijder de assen op een milieuvriendelijk manier.

	WAARSCHUWING	
Laat de assen volledig afkoelen vooraleer u deze opzuigt!		

8.2 Blaasfunctie

Dit toestel is uitgerust met een blaasfunctie. Dankzij deze functie kunt u de assen op moeilijk bereikbare plaatsen wegblazen.

- Controleer of alle onderdelen van het toestel correct zijn aangesloten alvorens het toestel te gebruiken.
- Om de blaasfunctie te gebruiken, steek de aanzuigslang in de aansluiting voor de blaasfunctie.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Schakel het toestel in.
- Schakel het toestel uit na gebruik.
- Trek de stekker uit het stopcontact.

	WAARSCHUWING	
Laat de assen volledig afkoelen alvorens deze weg te blazen!		

9. Reiniging en onderhoud

- Trek steeds de stekker uit het stopcontact voor de reiniging en het onderhoud.
- Reinig de filter regelmatig. De reinigingsfrequentie hangt af van het soort assen. Het soort assen kan variëren. Voor bepaalde soorten assen moet u de filter vaker reinigen dan andere soorten.
- Verwijder de filter en reinig deze met water. Laat deze goed drogen. Gebruik geen droogtrommel of haardroger om het droogproces te versnellen. Plaats nooit een vochtige filter in het toestel.
- Reinig het toestel nooit met water maar gebruik een vochtige doek.
- Reinig het toestel nooit met brandbare of bijtende producten.
- Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen. Vermeld steeds het serienummer van het toestel dat u kunt vinden op het specificatielabel van het toestel.

10. Technische specificaties

voeding	220-240 V~, 50/60 Hz
verbruik	800 W
capaciteit.....	18 L
geluidsniveau	87 dB
zuigkracht	15 kPa

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.


Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne



Informations environnementales importantes concernant ce produit

 Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT		
	<p>Uniquement pour cendres froides !</p> <p>Ne pas aspirer de la suie, ni des substances inflammables.</p> <p>Vider et nettoyer l'aspirateur avant et après chaque utilisation.</p> <p>Contrôler en permanence les flexibles de l'aspirateur durant l'aspiration afin de constater une éventuelle surchauffe.</p>	

Danger !

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- L'appareil doit être raccordé uniquement au courant alternatif. La tension doit être identique à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne jamais manipuler la fiche secteur ni la prise de courant avec des mains humides.
- Ne pas débrancher la fiche secteur en tirant sur le câble d'alimentation.
- Vérifier que le câble et la fiche secteur ne sont pas endommagés avant chaque utilisation. Si le câble d'alimentation est endommagé, demander au fabricant ou à son agent de service de le remplacer.
- Pour éviter des accidents électriques nous recommandons d'utiliser des prises de courant avec un interrupteur de protection contre les courants de fuite placé en amont (courant de déclenchement nominal maximal de 30 mA).
- Mettre l'appareil hors tension et débrancher la fiche secteur avant tout travail d'entretien et de maintenance.
- Seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des travaux de réparation ou des travaux concernant les pièces électriques de l'appareil.

Avvertissement !

- Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Tenir les films plastiques d'emballages hors de portée des enfants - risque d'étouffement !
- Mettre l'appareil hors tension après chaque utilisation et avant chaque nettoyage/entretien.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des zones présentant des risques d'explosion.
- L'aspirateur de cendres et de poussières n'est pas approprié à la séparation de substances dangereuses.
- Aspirer uniquement les cendres des combustibles autorisés (p.ex. bûches non traitées, briquettes de bois/pellets, charbon noir ou charbon de terre).
- Ne pas aspirer de la suie.
- L'aspect extérieur des déchets peut souvent donner l'impression qu'ils sont refroidis alors qu'ils sont encore très chauds à l'intérieur. Des particules de cendre chaudes peuvent s'enflammer dans le courant atmosphérique. Tisonner les cendres avec un objet métallique pour tester si les cendres sont encore chaudes.
- Les poêles doivent obligatoirement être refroidis avant de les aspirer.

- Attendre que les cendres soient totalement refroidies avant de commencer à nettoyer. Nous vous conseillons d'éteindre rapidement le feu avec de l'eau. Le matériau de la cheminée subit de soudaines différences de température et des fissures peuvent être créées.
- Contrôler en permanence les flexibles d'aspiration et l'appareil afin de constater une éventuelle surchauffe. Si un échauffement est constaté, éteindre et mettre immédiatement l'appareil. Débrancher la prise. Retirer les déchets aspirés de l'aspirateur de cendres et de poussières. Faire refroidir l'appareil à l'air libre sous surveillance.
- Vider complètement le réservoir avant et après chaque aspiration de cendres.
- L'utilisation de sacs à poussières est interdite.
- En cas de fuite ou de formation de mousse, éteindre immédiatement l'appareil et débrancher la prise secteur !
- N'utiliser aucun produit moussant, pour vitres ou multi-usage ! Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau. Des substances déterminées peuvent provoquer la formation de vapeurs ou de mélanges explosifs par tourbillonnement avec l'air aspiré. Ne jamais aspirer les substances suivantes :
 - des gaz, liquides et poussières (poussières réactives) explosifs ou inflammables
 - poussières réactives de métal (p.ex. aluminium, magnésium, zinc) en rapport avec des détergents alcalins et acides
 - acides forts et lessives non diluées
 - solvants organiques (p.ex. essence, dilutif de couleur, acétone, fuel)
 - objets chauds, brûlants ou incandescents aux températures supérieures à 40 °C. Il existe un risque d'explosion avec des températures supérieures à 40 °C.
- Ne pas séparer des poussières nocives pour la santé (classe de poussières L, M, H). Par ailleurs, elles peuvent s'avérer agressives pour les matériaux utilisés sur l'appareil.

3. Directives générales

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin du mode d'emploi.

4. Emballage

- Après avoir déballé l'appareil, vérifier qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport. S'assurer que les accessoires fournis sont au complet. Contacter le revendeur si l'appareil est endommagé ou incomplet.
- Ne jamais jeter le carton d'emballage. Conserver le carton d'emballage pour ranger l'appareil ou pour renvoyer l'appareil au revendeur en cas de dommages (voir la garantie).
- Attention ! Toujours conserver les matériaux d'emballage dans un endroit sûr. Les sacs plastiques et autres matériaux d'emballage peuvent être dangereux pour les enfants et les animaux.

5. Caractéristiques

Votre aspirateur à cendres est conçu pour aspirer les cendres froides des poêles à bois, cheminées, barbecues, etc.

- filtre HEPA (inclus)
- fonction souffleur
- attention : uniquement pour cendres froides

6. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	poignée
2	bouton on-off
3	connexion pour la fonction aspiration
4	connexion pour la fonction soufflage
5	couvercle

6	flexible
7	réceptacle à cendres
8	buse d'aspiration
9	filtre

7. Montage

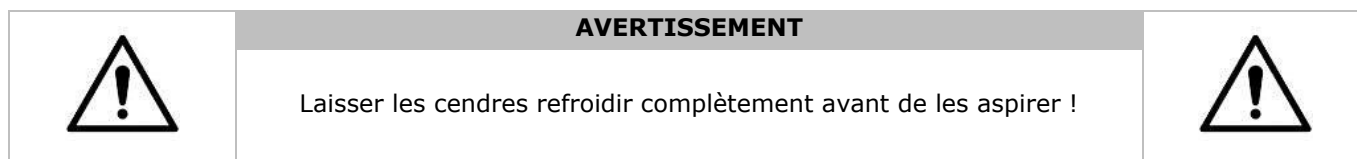
- Avant d'utiliser l'appareil, s'assurer que les accessoires sont fixés correctement.
- Libérer les clips de fixation et retirer le couvercle du réceptacle.
- Fixer le filtre à la partie inférieure du couvercle. Fixer le sac filtrant au filtre. Le sac filtrant permet de protéger le filtre.
- Remettre le couvercle sur le réceptacle à cendres et fixer les clips.

- Connecter la buse d'aspiration en aluminium au flexible.
- Connecter le flexible au récipient à cendres.

8. Emploi

8.1 Aspirer des cendres

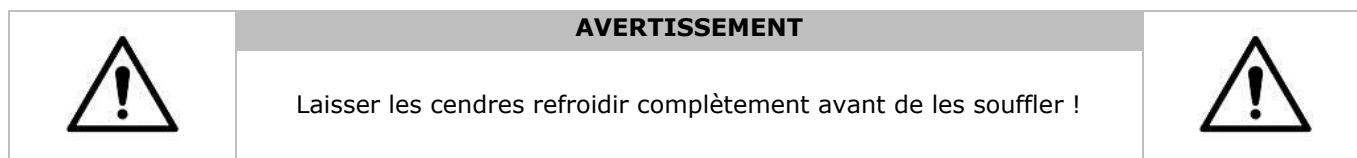
- Vérifier que l'appareil est assemblé correctement avant de l'utiliser.
- Pour aspirer des cendres, connecter le flexible au raccord d'aspiration.
- Brancher la fiche sur une prise électrique.
- Allumer l'appareil.
- Aspirer les cendres froides.
- Éteindre l'appareil.
- Débrancher l'appareil du réseau.
- Retirer le couvercle du récipient à cendres.
- Jeter les cendres de manière sûre pour l'environnement.



8.2 Fonction soufflage

Cet appareil dispose d'une fonction de soufflage. Cette fonction vous permet de souffler les cendres pour les éliminer plus facilement.

- Vérifier que l'appareil est assemblé correctement avant de l'utiliser.
- Pour utiliser la fonction souffler, connecter le flexible à la connexion pour fonction souffler.
- Brancher la fiche sur une prise électrique.
- Allumer l'appareil.
- Éteindre l'appareil après utilisation.
- Débrancher l'appareil du réseau.



9. Nettoyage et entretien

- Toujours débrancher l'appareil avant le nettoyage et l'entretien.
- Nettoyer fréquemment le filtre. La fréquence de nettoyage dépend du type de cendres aspirées. Les types de cendres peuvent varier. Pour certains types de cendres, le filtre doit être nettoyé plus souvent que d'autres types.
- Démonter le filtre et nettoyer le avec de l'eau. Laisser le sécher. Ne pas utiliser de sèche-linge ou sèche-cheveux pour accélérer le processus de séchage du filtre. Ne jamais monter un filtre humide dans l'appareil !
- Ne jamais nettoyer l'appareil à l'eau mais utiliser un chiffon humide pour enlever la saleté.
- Ne jamais utiliser de produits inflammables ou corrosifs pour nettoyer l'appareil.
- Contacter votre revendeur pour commander des pièces de rechange. Toujours mentionner le numéro de série spécifique, indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil.

10. Spécifications techniques

alimentation.....	220-240 V~, 50/60 Hz
consommation	800 W
capacité	18 L
niveau sonore	87 dB
aspiration	15 kPa

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.perel.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA		
	<p>Sólo apto para las cenizas frías!</p> <p>No aspire hollín ni sustancias inflamables.</p> <p>Vacíe y limpie siempre el aspirador antes y después de aspirar cenizas.</p> <p>Durante la aspiración de cenizas, compruebe continuamente si las mangueras y el aspirador se han calentado.</p>	

¡Peligro!

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- Conecte el aparato sólo a corriente alterna. Asegúrese de que la tensión corresponda a la indicada en la placa de características del aparato.
- Nunca toque el enchufe de red o la toma de corriente con las manos mojadas.
- No tire del cable para sacar el enchufe de la toma de corriente.
- Antes de cada puesta en marcha, compruebe si el cable de conexión y el enchufe de red presentan daños. Si el cable flexible exterior está dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante o su servicio técnico.
- Para evitar accidentes de origen eléctrico, utilice tomas de corriente con un interruptor protector de corriente de defecto preconectado (intensidad de corriente de liberación nominal: máx. 30 mA).
- Apague el aparato y desenchufe el aparato antes de efectuar los trabajos de cuidado y mantenimiento.
- Los trabajos de reparación sólo los puede realizar el servicio técnico autorizado.

¡Advertencia!

- Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
- Los niños no pueden realizar la limpieza ni el mantenimiento sin supervisión.
- Mantenga alejado el plástico del embalaje de los niños, se pueden ahogar.
- Apague el aparato después de cada uso y antes de cada limpieza/mantenimiento.
- Nunca utilice el aparato en zonas en las que exista riesgo de explosiones.
- No utilice el aspirador de ceniza y suciedad para el filtrado de sustancias peligrosas.
- Aspire sólo cenizas de materiales combustibles admisibles (p.ej. leña apilada, briquetas/ pellet de madera, lignito y hulla).
- No aspire hollín.
- Los residuos aspirados que exteriormente parezcan haberse enfriado pueden seguir estando muy calientes en su interior. El flujo de aire podría provocar que partículas de ceniza calientes volvieran a inflamarse. Remueva las cenizas con un objeto metálico para comprobar si aún están alientes.
- Antes de proceder a la aspiración de hornos o estufas, espere a que se hayan enfriado.
- Espere a que la ceniza se haya enfriado por completo antes de proceder a la limpieza. Nunca apague el fuego rápidamente con agua. El material de la chimenea no tolera diferencias repentinas de temperaturas y se pueden provocar fisuras.
- Compruebe continuamente durante la aspiración de cenizas si la manguera de aspiración y el aparato se han calentado. En caso de un aumento de la temperatura, desactive el aparato inmediatamente. Desenchufe el aparato. Extraiga el material aspirado del aspirador de cenizas y suciedad seca. Deje enfriar el aparato al aire libre bajo supervisión.

- Vacíe el recipiente totalmente antes y después de aspiración ceniza
- Nunca utilice una bolsa para recoger el polvo.
- ¡En caso de que se forme espuma o salga líquido, desconecte el aparato inmediatamente o desenchufar!
- No utilice detergentes abrasivos, ni detergentes para cristales o multiuso. Nunca sumerja el aparato en agua. Determinadas sustancias pueden mezclarse con el aire aspirado debido a las turbulencias dando lugar a mezclas o vapores explosivos. Nunca aspire las siguientes sustancias:
 - gases, líquidos y polvos explosivos o inflamables, (povos reactivos)
 - polvos de metal reactivos (p.ej. aluminio, magnesio, zinc) en combinación con detergentes muy alcalinos y ácidos
 - ácidos y lejías fuertes sin diluir
 - disolventes orgánicos (p.ej. gasolina, diluyentes cromáticos, acetona, fuel)
 - objetos calientes, ardientes o incandescentes con temperaturas superiores a 40°C. Con temperaturas superior a 40°C se corre el riesgo de provocar un incendio.
- No utilice para separar polvos nocivos para la salud (clase polvo L, M, H). Además, esas sustancias pueden afectar negativamente a los materiales empleados en el aparato.

3. Normas generales

Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.

4. Embalaje

- Después de haber desembalado el aparato, compruebe siempre si ha sufrido algún daño durante el transporte. Compruebe también si todos los accesorios están incluidos. Contacte con su distribuidor si encuentra daños o faltan piezas.
- Nunca tire el embalaje. Consérvelo para almacenar el aparato o para volver a enviarlo al distribuidor en caso de daños (consulte también la garantía).
- ¡Cuidado! Conserve siempre el embalaje en un lugar seguro. Las bolsas de plástico y otros materiales de embalaje pueden ser peligrosos para niños y animales.

5. Características

El aparato es apto para aspirar las cenizas frías de estufas, barbacoas, etc.

- filtro HEPA incl.
- función de sople
- advertencia: sólo apto para las cenizas frías

6. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	asa
2	interruptor ON/OFF
3	conexión para la función de aspirar
4	conexión para la función de sople
5	tapa

6	tubo
7	depósito
8	tubo de aluminio
9	filtro



7. Montaje

- Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que todos los accesorios estén fijados correctamente.
- Abra los clips de fijación y quite la tapa del depósito.
- Fije el filtro a la parte inferior de la tapa. Fije la protección de filtro (incl.) al filtro. La protección de filtro protegerá el filtro.
- Vuelva a poner la tapa en el depósito y fije los clips de fijación.
- Fije el tubo de aluminio al tubo flexible.
- Fije el tubo flexible al depósito.

8. Funcionamiento

8.1 Aspirar cenizas



- Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que todos los accesorios estén fijados correctamente.
- Para aspirar cenizas, conecte el tubo a la conexión para la función de aspirar.
- Enchufe el aparato a una toma eléctrica adecuada.
- Active el aparato.
- aspire las cenizas frías.
- Desactive el aparato.
- Desconecte el aparato de la red.
- Quite la tapa del depósito.
- Tire las cenizas de manera segura para el ambiente.

	ADVERTENCIA	
¡Aspire sólo las cenizas cuando estén completamente frías!		

8.2 Función de sopro

Este aparato está equipado con una función de sopro. Esta función le permite aspirar las cenizas y soplarlas a un lugar de acceso más fácil.

- Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que todos los accesorios estén fijados correctamente.
- Para utilizar la función de sopro, conecte el tubo a la conexión para la función de sopro.
- Enchufe el aparato a una toma eléctrica adecuada.
- Active el aparato.
- Desactive el aparato después del uso.
- Desconecte el aparato de la red.

	ADVERTENCIA	
¡Aspire sólo las cenizas cuando estén completamente frías!		

9. Limpieza y mantenimiento

- Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento y limpieza.
- Limpie el filtro regularmente. La frecuencia depende del tipo de cenizas. El tipo de cenizas puede diferir. Para algún tipo de cenizas, necesitará limpiar el filtro más frecuentemente que otros tipos.
- Quite el filtro y límpielo con agua. Luego, deje secar. No utilice un secador automático ni un secador de pelo para acelerar el procedimiento de secado del filtro. ¡Nunca utilice un filtro húmedo!
- Nunca limpie el aparato con agua pero utilice un paño húmedo para quitar la suciedad.
- Nunca utilice productos inflamables ni corrosivos para limpiar el aparato.
- Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio. Mencione siempre el número de serie específico, mencionado en la etiqueta del aparato.

10. Especificaciones

alimentación	220-240 V~, 50/60 Hz
consumo	800 W
carga	18 l
nivel sonoro	87 dB
vacío	15 kPa

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den ██████████ Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

WARNUNG		
	<p>Eignet sich nur für kalte Asche!</p> <p>Saugen Sie keinen Ruß und brennbare Stoffe ein.</p> <p>Entleeren und reinigen Sie das Gerät immer nach und vor dem Aschesaugen.</p> <p>Prüfen Sie die Schläuche und den Aschesauger immer auf Erwärmung.</p>	

Gefahr!

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Schließen Sie das Gerät nur an Wechselstrom an. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Fassen Sie den Netzstecker und die Steckdose niemals mit feuchten Händen an.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht durch Ziehen an dem Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Prüfen Sie das Netzkabel mit Netzstecker vor jedem Gebrauch auf Schäden. Zur Vermeidung von Gefährdungen darf das äußere biegsame Kabel ausschließlich vom Hersteller oder seinem Service-Vertreter ersetzt werden.
- Benutzen Sie Steckdosen mit vorgeschaltetem Fehlerstrom-Schutzschalter (max. 30 mA Nennauslöse-Stromstärke), um Elektrounfälle zu vermeiden.
- Schalten Sie vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Reparaturarbeiten dürfen nur von einem autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

Achtung!

- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
- Stellen Sie sicher, dass die Reinigung und Anwenderwartung von Kindern nicht ohne Aufsicht durchgeführt wird.
- Halten Sie Verpackungsfolien von Kindern fern. Es besteht Erstickengefahr!
- Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung/Wartung aus.
- Betreiben Sie das Gerät niemals in explosionsgefährdeten Bereichen.
- Der Asche- und Trockensauger eignet sich nicht zur Abscheidung von gefährlichen Stoffen.
- Saugen Sie nur Asche von zulässigen Brennstoffen (z.B. naturbelassenes Scheitholz, Holzbriketts, Holzpellets, Braun- und Steinkohle) ein.
- Saugen Sie keinen Ruß ein
- Sauggut, welches von außen abgekühlt aussieht, kann im Inneren noch heiß sein. Im Luftstrom können sich heiße Aschepartikel wieder entzünden. Wühlen Sie mit einem metallischen Gegenstand die Asche auf, um zu prüfen, ob die Asche noch heiß ist.
- Achten Sie, vor dem Aussaugen von Öfen unbedingt darauf, dass der Ofen kalt ist.

- Warten Sie, bis die Asche vollständig erkaltet ist, bevor Sie mit der Reinigung anfangen. Löschen Sie das Feuer niemals schnell mit Wasser. Das Kaminmaterial verträgt die plötzlichen Temperaturunterschiede nicht und es können Risse entstehen.
- Prüfen Sie beim Aschesaugen das Saugschlauch und das Gerät ständig auf Erwärmung. Bemerkten Sie eine Erwärmung, so schalten Sie das Gerät sofort ab. Ziehen Sie den Netzstecker. Entnehmen Sie das Sauggut aus dem Asche- und Trockensauger. Lassen Sie das Gerät im Freien unter Aufsicht abkühlen.
- Entleeren Sie den Behälter vor und nach dem Aschesaugen vollständig.
- Verwenden Sie niemals Staubsammelbeutel.
- Schalten Sie das Gerät bei Schaumbildung oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus oder ziehen Sie den Netzstecker.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser. Bestimmte Stoffe können durch die Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden! Saugen Sie nachfolgende Stoffe niemals auf:
 - explosive oder brennbare Gase, Flüssigkeiten und Stäube (reaktive Stäube)
 - reaktive Metall-Stäube (z.B. Aluminium, Magnesium, Zink) in Verbindung mit stark alkalischen und sauren Reinigungsmitteln
 - unverdünnte starke Säuren und Laugen
 - organische Lösungsmittel (z.B. Benzin, Farbverdünner, Aceton, Heizöl)
 - heiße, brennende oder glühende Gegenstände mit Temperaturen über 40°C bei Temperaturen über 40 °C besteht Brandgefahr
- Eignet sich nicht zur Abscheidung gesundheitsschädlicher Stäube (Staubklasse L, M, H). Zusätzlich können diese Stoffe die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

4. Verpackung

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken das Gerät auf Transportschäden und Vollständigkeit. Stellen Sie sicher, dass alle Zubehörteile mitgeliefert sind. Sollte dies der Fall sein, wenden Sie sich dann an Ihren Händler.
- Werfen Sie die Verpackung nicht weg. Bewahren Sie sie für den Fall auf, dass das Gerät eingelagert oder zurückgeschickt werden muss (siehe auch die Garantie).
- Achtung! Bewahren Sie das Verpackungsmaterial an einem sicheren Ort auf. Plastikbeutel und Verpackungsmaterial stellen eine Gefahr für Kinder und Tiere dar.

5. Eigenschaften

Dieser Aschesauger ist ausschließlich zum Aufsaugen von kalter Asche (Kaminen, Öfen und Grills) konzipiert.

- Lieferung mit HEPA-Filter
- Blasfunktion
- Warnung: eignet sich nur für kalte Asche

6. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Handgriff
2	EIN/AUS-Schalter
3	Anschluss für die Saugfunktion
4	Anschluss für die Blasfunktion
5	Abdeckung

6	Schlauch
7	Behälter
8	Aluminium-Saugrohr
9	Filter

7. Montage



- Achten Sie vor Gebrauch darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist.
- Öffnen Sie die Verschlussclips und nehmen Sie den Behälterdeckel ab.
- Befestigen Sie den Filter am unteren Teil des Deckels. Befestigen Sie den mitgelieferten Filterschutz am Filter. Der Filterschutz schützt den Filter.
- Setzen Sie den Behälterdeckel wieder auf und verschließen Sie diesen mit den die Verschlussclips.

- Stecken Sie das Aluminium-Saugrohr auf den Saugschlauch.
- Befestigen Sie den Saugschlauch am Behälter.

8. Anwendung

8.1 Asche aufsaugen



- Achten Sie vor Gebrauch darauf, dass das Gerät korrekt zusammengesetzt ist.
- Zur Nutzung der Saugfunktion stecken Sie den Saugschlauch in den Anschluss für die Saugfunktion.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Saugen Sie die kalte Asche auf.
- Schalten Sie das Gerät aus.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Nehmen Sie den Behälterdeckel ab.
- Entleeren Sie den Behälter und entsorgen Sie die Asche umweltgerecht.

	WARNUNG	
Stellen Sie sicher, dass die Asche vollständig abgekühlt ist, bevor Sie diese aufsaugen!		

8.2 Blasfunktion

Der Aschesauger ist mit einer Blasfunktion ausgestattet. Dank dieser Funktion können schwer zugängliche Stellen ausgeblasen werden.

- Achten Sie vor Gebrauch darauf, dass das Gerät korrekt zusammengesetzt ist.
- Zur Nutzung der Blasfunktion stecken Sie den Saugschlauch in den Anschluss für die Blasfunktion.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch ab.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

	WARNUNG	
Lassen Sie die Asche vor dem Aufsaugen vollständig abkühlen!		

9. Reinigung und Wartung

- Ziehen Sie den Netzstecker immer aus der Steckdose, bevor Sie mit Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten beginnen.
- Reinigen Sie den Filter regelmäßig. Die Reinigungsfrequenz hängt vom Typ der Asche ab. Type von Asche können abweichen. Für einige Type müssen Sie den Filter öfter reinigen als für andere.
- Nehmen Sie den Filter aus dem Filtergehäuse und reinigen Sie ihn mit Wasser. Lassen Sie ihn danach gut trocknen. Lassen Sie den Filter an der Luft trocknen und verwenden Sie weder einen Wasch- noch einen Haartrockner. Setzen Sie niemals einen feuchten Filter in das Filtergehäuse ein.
- Reinigen Sie das Gerät niemals mit Wasser aber benutzen Sie ein feuchtes Tuch.
- Verwenden Sie niemals entflammbare oder ätzende Reinigungsmittel.
- Setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung wenn Sie Ersatzteile benötigen. Die Artikelnummer entnehmen Sie dem Typenschild.

10. Technische Daten

Stromversorgung.....	220-240 V~, 50/60 Hz
Stromverbrauch	800 W
Traglast.....	18 l
Schallpegel	87 dB
Vakuum	15 kPa

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.





Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu.

Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Pere! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

UWAGA		
	<p>Tylko do zimnego popiołu!</p> <p>Nie odkurzać sadzy ani substancji łatwopalnych.</p> <p>Przed i po odkurzaniu należy opróżnić i wyczyścić odkurzacz.</p> <p>Podczas odkurzania sprawdzać, czy węże odkurzacza i sam odkurzacz nie nagrzewają się.</p>	

Niebezpieczeństwo!

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do źródła prądu zmiennego. Napięcie musi być zgodne z tabliczką znamionową umieszczoną na urządzeniu.
- Nigdy nie dotykać wtyczki zasilania ani gniazdka mokrymi rękami.
- Nie wyjmować wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel zasilania.
- Każdorazowo przed użyciem sprawdzać kabel zasilania i wtyczkę pod kątem uszkodzeń. Jeśli zewnętrzny, giętki kabel lub przewód urządzenia jest uszkodzony, należy go zastąpić specjalnym przewodem, lub przewodem udostępnianym wyłącznie przez producenta lub jego agenta serwisowego.
- Aby uniknąć wypadków związanych z awarią układu elektrycznego, zalecamy użycie gniazdek wyposażonych w wyłączniki nadprądowe (nominalny prąd wyłączenia maks. 30 mA).
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Prace naprawcze mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany serwis.

Uwaga!

- Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.
- Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Folię opakowaniową trzymać z dala od dzieci - ryzyko uduszenia!
- Zawsze wyłączać urządzenie po użyciu i przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych/czyszczenia.
- Urządzenia nie należy używać na obszarach, na których występuje zagrożenie wybuchem.
- Odkurzacz do popiołu nie należy używać do separacji substancji niebezpiecznych.
- Dozwolone jest odkurzanie wyłącznie popiołu pochodzącego ze spalania dopuszczonych paliw (np. naturalnego drewna, brykietów drzewnych, pelletu drzewnego, węgla brunatnego i kamiennego).
- Nie odkurzać sadzy.

- Materiał, który z zewnątrz wygląda na schłodzony, może być nadal gorący w środku. Cząstki gorącego popiołu mogą ulec ponownemu zapłonowi pod wpływem przepływu powietrza. Zamieszać popiół metalowym narzędziem aby sprawdzić, czy jest nadal gorący.
- Przed odkurzaniem pieca upewnić się, że piec jest zimny.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia upewnić się, że popiół jest chłodny. Nie zaleca się szybkiego gaszenia ognia wodą. Materiał kominka może nie wytrzymać nagłych zmian temperatury i popękać.
- Podczas odkurzania popiołu sprawdzać, czy węże odkurzacza i sam odkurzacz nie nagrzewają się. W przypadku wykrycia wzrostu temperatury, natychmiast wyłączyć odkurzacz. Wyjąć wtyczkę z gniazdka. Usunąć odkurzany materiał z odkurzacza. Wystawić urządzenie na zewnątrz i pozostawić do schłodzenia pod nadzorem.
- Przed i po odkurzaniu nim należy całkowicie opróżnić pojemnik popiołu.
- Użycie worków na kurz jest niedozwolone.
- W przypadku powstawania piany lub wycieku płynów natychmiast wyłączyć urządzenie lub wyciągnąć wtyczkę z kontaktu!
- Nie używać żadnych substancji ściernych ani uniwersalnych środków czyszczących! Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie. Pewne materiały mogą tworzyć pary lub mieszaniny wybuchowe pod wpływem zasysanego powietrza! Nigdy nie odkurzać następujących materiałów:
 - wybuchowych lub palnych gazów, cieczy i cząstek pyłu (pyłów reaktywnych)
 - reaktywnych pyłów metali (np. aluminium, magnezu, cynku) w połączeniu z silnie zasadowymi lub kwasowymi detergentami
 - nierozcieńczonych, mocnych kwasów i zasad
 - rozpuszczalników organicznych (np. benzyny, rozcieńczalników do farb, acetonu, oleju grzewczego)
 - gorących, płonących lub tłących się przedmiotów o temperaturze przekraczającej 40 °C. Temperatury powyżej 40 °C stanowią zagrożenie pożarem.
- Nie nadaje się do separacji pyłów szkodliwych dla zdrowia (klasy L, M, H). Substancje te mogą dodatkowo spowodować korozję materiałów, z których wykonano urządzenie.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.

4. Opakowanie

- Po rozpakowaniu należy sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń transportowych. Należy również sprawdzić, czy opakowanie zawiera wszystkie akcesoria. W przypadku uszkodzeń lub niekompletnej dostawy należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem.
- Nie wyrzucać opakowania. Może być potrzebne do przechowywania lub odesłania urządzenia do dystrybutora w przypadku wykrycia uszkodzeń (patrz też gwarancja).
- Uwaga! Opakowanie należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Torby plastikowe i inne materiały opakowaniowe mogą być niebezpieczne dla dzieci i zwierząt.

5. Cechy

Odkurzacz służy do zbierania zimnego popiołu z pieców na drewno, kominków, grilli...

- filtr HEPA w zestawie
- funkcja nadmuchu
- uwaga: tylko do zimnego popiołu

6. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	rączka
2	przycisk wł.-wył.
3	przyłącze ssania
4	przyłącze nadmuchu
5	pokrywa

6	wąż
7	zbiornik popiołu
8	alumiuniowa dysza ssawna
9	filtr



7. Montaż

- Przed użyciem odkurzacza upewnić się, że wszystkie akcesoria zostały właściwie przymocowane.
- Odblokować zaciski i zdjąć pokrywę ze zbiornika popiołu.
- Umieścić filtr w dolnej części pokrywy. Przymocować załączoną torbę do filtra. Torba będzie chronić filtr.
- Umieścić pokrywę z powrotem na zbiorniku popiołu i zablokować zaciski.
- Przymocować aluminiową dyszę ssawną do węża elastycznego.
- Podłączyć wąż elastyczny do zbiornika popiołu.

8. Obsługa

8.1 Zbieranie popiołu



- Przed użyciem urządzenia należy sprawdzić, czy zostało prawidłowo zmontowane.
- W celu zbierania popiołu podłączyć wąż do przyłącza ssania.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka.
- Uruchomić urządzenie.
- Zebrać zimny popiół.
- Wyłączyć urządzenie.
- Odłączyć urządzenie od sieci.
- Usunąć pokrywę ze zbiornika popiołu.
- Zutylizować popiół w sposób bezpieczny dla środowiska.

	UWAGA	
Przed odkurzaniem należy odczekać, aż popiół całkowicie ostygnie!		

8.2 Funkcja nadmuchu

Odkurzacze posiada wygodną funkcję nadmuchu. Pozwala ona zdmuchiwać popiół i przemieszczać do obszarów łatwiej dostępnych.

- Przed użyciem urządzenia należy sprawdzić, czy zostało prawidłowo zmontowane.
- Aby użyć tej funkcji, należy podłączyć wąż do przyłącza nadmuchu.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka.
- Uruchomić urządzenie.
- Wyłączyć urządzenie po użyciu.
- Odłączyć urządzenie od sieci.

	UWAGA	
Przed nadmuchem należy odczekać, aż popiół całkowicie ostygnie!		

9. Czyszczenie i konserwacja

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją należy odłączyć urządzenie od sieci.
- Konieczne jest częste czyszczenie filtra. Częstotliwość zależy od typu zbieranego popiołu. Występują różne rodzaje popiołu. W przypadku niektórych rodzajów popiołu konieczne będzie częstsze czyszczenie filtra, niż w przypadku innych.
- Wyjąć filtr i umyć w wodzie. Następnie pozostawić do wyschnięcia. Nie używać suszarek do przyspieszenia tego procesu. Nie montować wilgotnego filtra w odkurzaczu!
- Nie czyścić urządzenia wodą - do usunięcia zanieczyszczeń użyć wilgotnej szmatki.
- Do czyszczenia urządzenia nie używać produktów palnych ani żrących.
- Jeżeli konieczne są części zamienne, należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem. Każdorazowo podać numer seryjny znajdujący się na tabliczce znamionowej urządzenia.

10. Specyfikacja techniczna

zasilanie	220-240 V~, 50/60 Hz
pobór mocy	800 W
pojemność.....	18 l
poziom głośności	87 dB
ssanie	15 kPa

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.perel.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

ADVERTÊNCIA		
	<p>Apenas para cinzas frias!</p> <p>Nunca aspire fuligem ou substâncias inflamáveis.</p> <p>Despeje e limpe sempre o aspirador antes e depois de proceder à aspiração.</p> <p>Verifique sempre os tubos e o aspirador para perceber se há aquecimento durante o funcionamento.</p>	

Perigo!

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- O aparelho só poderá ser ligado a corrente alternada. A tensão deve corresponder à indicada na placa existente no aparelho.
- Nunca toque na tomada nem na ficha com as mãos molhadas.
- Nunca desligue a ficha da tomada elétrica puxando pelo cabo de alimentação.
- Verifique o cabo de alimentação antes da utilização para se certificar de que não está danificado. Se o cabo flexível externo estiver danificado, deve ser substituído por um cabo especial, apenas disponível junto do fabricante ou de um agente autorizado.
- Para evitar acidentes devido a falhas elétricas, recomendamos o uso de tomadas com um disjuntor de limitação de corrente em linha (corrente de disparo nominal máxima de 30 mA).
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada elétrica antes de qualquer intervenção ou operação de manutenção
- Os trabalhos de reparação só podem ser realizados por um posto de atendimento autorizado.

Atenção!

- Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
- A limpeza e a manutenção não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Mantenha a película de embalagem fora do alcance das crianças - perigo de asfixia!
- Desligue o aparelho após cada utilização e antes de todos os procedimentos de limpeza / manutenção.
- Este aparelho não deve ser utilizado em áreas nas quais exista o risco de explosão.
- A cinza e o aspirador não devem ser utilizados para a separação de substâncias perigosas.
- Somente as cinzas de combustíveis permitidos (por exemplo, madeira natural, briquetas de madeira, pellets de madeira, lignite e carvão) podem ser aspiradas.
- Não aspirar fuligem.
- O material aspirado, que parece estar frio por fora, pode ainda estar muito quente por dentro. As partículas de cinza ainda quentes podem inflamar novamente com o fluxo de ar. Agite as cinzas com um objeto metálico para verificar se as cinzas ainda estão quentes.
- No caso dos fornos, certifique-se de que o forno já está frio antes de o aspirar.

- Aguarde até as cinzas arrefecerem antes de iniciar a limpeza. Não se recomenda a extinção rápida de fogo utilizando água. O material de que é feita a chaminé não aguenta mudanças rápidas de temperatura e pode quebrar.
- Verifique constantemente as mangueiras e o aspirador, para se certificar de que não aquecem, enquanto aspira as cinzas. Se verificar um aumento da temperatura, desligue o aspirador imediatamente. Retire a ficha da tomada elétrica. Remova o material de aspiração do aspirador. Deixe o aparelho arrefecer no exterior sempre sob supervisão.
- Despeje completamente o reservatório antes e depois de aspirar as cinzas.
- Não é permitida a utilização de sacos para recolha das cinzas.
- Desligue imediatamente o aparelho e retire a ficha da tomada elétrica se houver formação de espuma ou a presença de quaisquer líquidos!
- Não use produtos de limpeza universais, para vidro ou abrasivos! Nunca mergulhe o aparelho em água. Certos materiais podem originar vapores ou misturas explosivas ao serem agitados pelo ar de sucção! Nunca aspire os seguintes materiais:
 - gases explosivos ou combustíveis, líquidos e partículas de poeira (partículas de poeira reativas)
 - partículas de pó de metal reativas (como alumínio, magnésio, zinco) em combinação com detergentes altamente alcalinos ou ácidos
 - ácidos fortes e álcalis não diluídos
 - solventes orgânicos (como gasolina, diluentes de tinta, acetona, óleo de aquecimento)
 - objetos quentes, a arder ou em combustão, com temperaturas superiores a 40 ° C. Temperaturas superiores a 40° C representam risco de incêndio.
- Não é adequado para separar poeiras nocivas para a saúde (classes de poeira L, M, H). Além do mais, estas substâncias podem provocar a corrosão dos materiais existentes no aparelho.

3. Normas gerais

Consulte a Garantia de serviço e qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.

4. Embalagem

- Ao desembalar o aparelho verifique se existem quaisquer danos decorrentes do transporte. Verifique também se estão incluídos todos os acessórios. Por favor contacte o seu distribuidor local se verificar quaisquer danos ou falta de acessórios.
- Não deite fora a embalagem de cartão. Pode ser necessária para guardar o aparelho ou devolvê-lo ao fornecedor em caso de defeito (ver também a garantia).
- Atenção! Guarde todas as embalagens num local seguro. Os sacos em plástico ou outras embalagens podem ser perigosas para as crianças ou animais.

5. Características

O seu aspirador de cinzas foi concebido para aspirar cinzas frias de fogões a lenha, lareiras, grelhadores...

- filtro HEPA incluído
- função de sopro
- atenção: apenas para cinzas frias

6. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

1	pega
2	Botão para ligar/desligar
3	ligação do bocal de aspiração
4	ligação do bocal de sopro
5	tampa

6	mangueira
7	colector de cinzas
8	bocal de sucção em alumínio
9	filtro

7. Montagem



- Antes de usar o aspirador de cinzas certifique-se de que todos os acessórios estão bem apertados.
- Liberte os grampos de fixação e reitre a tampa do colector de cinzas.
- Fixe o filtro à parte mais em baixo da tampa. Fixe o saco do filtro ao filtro. O saco serve para proteger o filtro.
- Volte a colocar a tampa do colector de cinzas no devido lugar e fixe os grampos.

- Fixe o bocal de sucção em alumínio ao tubo flexível.
- Fixe o tubo flexível ao colector de cinzas.

8. Utilização

8.1 Aspiração das Cinzas



- Verifique se o aparelho está devidamente montado antes de o usar.
- Para aspirar as cinzas, ligue o tubo ao encaixe de sucção.
- Ligue a ficha à tomada de corrente elétrica.
- Ligue o aparelho.
- Aspire as cinzas frias.
- Desligue o aparelho.
- Desligue o cabo de alimentação da corrente.
- Retire a tampa do colector de cinzas.
- Deite fora as cinzas respeitando o meio ambiente.

	ADVERTÊNCIA	
Deixe as cinzas arrefecerem completamente antes de as aspirar!		

8.2 Função de sopro

Este aspirador de cinzas tem também uma prática função de sopro. Este função permite-lhe soprar as cinzas e deslocá-las de forma a ficarem mais acessíveis.

- Verifique se o aparelho está devidamente montado antes de o usar.
- Para usar esta função de sopro, ligue o tubo no conector indicado.
- Ligue a ficha à tomada de corrente elétrica.
- Ligue o aparelho.
- Desligue o aparelho após a utilização.
- Desligue o cabo de alimentação da corrente.

	ADVERTÊNCIA	
Aguarde até as cinzas arrefecerem completamente antes de as soprar!		

9. Limpeza e manutenção

- Desligue sempre o aparelho antes de qualquer intervenção de limpeza ou manutenção.
- Limpe o filtro frequentemente. A frequência dependerá do tipo de cinzas que aspirar. Existem vários tipos de cinzas. Para determinados tipos de cinza será necessário limpar o filtro com mais frequência do que para outros.
- Retire o filtro e limpe-o com água. Em seguida, deixe secar. Não utilize, por exemplo, um secador de cabelo para acelerar o processo de secagem do filtro. Nunca coloque o filtro molhado no aspirador de cinzas.
- Nunca limpe o dispositivo com água, mas utilize um pano húmido para remover a sujidade.
- Nunca utilize produtos inflamáveis ou cáusticos para limpar o aparelho.
- Por favor contacte o seu distribuidor local sempre que necessitar de peças de substituição. Indique sempre o número de série que consta da etiqueta identificativa do aparelho.

10. Especificações

alimentação	220-240 V~, 50/60 Hz
consumo	800 W
capacidade	18 l
nível de som	87 dB
sucção	15 kPa

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, gebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal

gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
 - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
 - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
 - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
 - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
 - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
 - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersatzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również

wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieładowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).
